

DZIAŁ XIV

HANDEL I GASTRONOMIA. CENY

Uwagi ogólne

Handel i gastronomia

1. Dane o sprzedaży detalicznej obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj.: urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP).

2. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność, napoje alkoholowe i towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

3. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

CHAPTER XIV

TRADE AND CATERING. PRICES

General notes

Trade and catering

1. Data concerning retail sales include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesale stores as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual needs of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering products in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e.: government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP).

2. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods has been on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., agriculture machinery, tools and equipment, seeds, animal feedingstuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food, alcoholic beverages and non-foodstuff goods was made by estimation.

3. Data regarding the **wholesale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sale realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sale realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, bypassing the warehouses which realize the delivery.

4. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

5. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

6. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Ceny

1. Wskaźniki cen towarów i usług, dotyczą **całego województwa** – GUS nie bada zróżnicowania przestrzennego cen towarów i usług według miast i gmin.

Wskaźniki cen towarów i usług konsumpcyjnych obliczono przy przyjęciu systemu wag z roku poprzedzającego rok badany. Podstawę do opracowania stanowi obserwacja cen reprezentantów towarów i usług konsumpcyjnych.

System wag opracowano na podstawie struktury wydatków (bez spożycia naturalnego) gospodarstw domowych na zakup towarów i usług konsumpcyjnych, uzyskanej z badania budżetów gospodarstw domowych. Grupowania towarów i usług konsumpcyjnych dokonano na podstawie Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu zaadaptowanej na potrzeby Zharmonizowanych Wskaźników Cen Konsumpcyjnych (COICOP/HICP).

2. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży w Trójmieście.

4. **Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Mobile retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

5. **Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

6. **Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Prices

1. Price indices of goods and services concern the **whole voivodship** – the CSO does not inquire the territorial differentiation prices of goods and services by cities and gminas.

Price indices of consumer goods and services have been calculated applying the system of weights from the year preceding the one under the survey. The basis for compiling the price is observation of representatives of consumer.

The weight system was based on the structure of households expenditure (excluding own consumption) on purchasing consumer goods and services, derived from the household budget survey. The grouping of consumer goods and services is presented on the basis of the Classification of Individual Consumption by Purpose adapted to the needs of the Harmonized Indices of Consumer Prices (COICOP/HICP).

2. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

Sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets in Tri-city.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

Handel i gastronomia Trade and catering

TABL. 1 (222). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW^a (ceny bieżące)**

RETAIL SALE^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005	2000	2004	2005	
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent			2004 = 100
OGÓŁEM	789,3	506,8	728,5	100,0	100,0	100,0	143,7
TOTAL							
w tym w sklepach	495,3	435,0	569,9	62,8	85,8	78,2	131,0
of which in shops							
Towary konsumpcyjne	537,4	435,7	647,6	68,1	86,0	88,9	148,6
Consumer goods							
żywność	117,0	71,2	88,6	14,8	14,0	12,2	124,5
foodstuffs							
napoje alkoholowe	53,1	57,2	52,8	6,7	11,4	7,2	92,1
alcoholic beverages							
towary nieżywnościowe	367,3	307,3	506,2	46,6	60,6	69,5	164,7
non-foodstuffs							
Towary niekonsumpcyjne	251,9	71,1	80,9	31,9	14,0	11,1	113,8
Non-consumer goods							

^a W przedsiębiorstwach prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a In trade enterprises (excluding catering establishments), employing more than 9 persons.

TABL. 2 (223). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA^a (ceny bieżące)**

RETAIL SALE OF GOODS BY TYPE OF ENTERPRISE ACTIVITY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł		w odsetkach in percent	2004 = =100		
OGÓŁEM	846,0	848,5	100,0	100,0	100,3	TOTAL
w tym:						of which:
Pojazdy mechaniczne, motocykle, części	124,7	128,2	14,7	15,1	102,8	Motor vehicles, motorcycles, parts
Paliwa stałe, ciekłe i gazowe ...	8,6	18,4	1,0	2,2	214,8	Solid, liquid and gaseous fuels
Sprzedaż w niewyspecjalizowa- nych sklepach z przewagą żywno- ści, napojów i wyrobów tyto- niowych	184,0	212,4	21,7	25,0	115,5	Retail sale in un-specialized stores with predominance of foodstuffs, beverages and tobacco products

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (223). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA^a (dok.)**
RETAIL SALE OF GOODS BY TYPE OF ENTERPRISE ACTIVITY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł		w odsetkach in percent		2004 = =100	
Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe oraz wyroby tytoniowe	67,7	49,7	8,0	5,9	73,3	Foodstuffs, alcoholic and non-alcoholic beverages as well as tobacco products
Farmaceutyki, kosmetyki, sprzęt ortopedyczny	36,6	90,0	4,3	10,6	245,8	Pharmaceuticals, cosmetics, orthopaedic equipment
Włókno, odzież, obuwie	1,7	1,5	0,2	0,2	90,6	Textiles, clothing, footwear
Meble, RTV, AGD	13,6	23,7	1,6	2,8	174,5	Furniture, consumer electronics, household appliances
Prasa, książki, pozostała sprzedaż w wyspecjalizowanych sklepach	22,8	46,7	2,7	5,5	204,6	Press, books and other sale in specialized stores

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (224). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA^a (ceny bieżące)**
WHOLESALE OF TYPE OF ENTERPRISE ACTIVITY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł		w odsetkach in percent		2004 = =100	
O G Ó Ł E M	3731,3	3275,5	100,0	100,0	87,8	T O T A L
W tym sprzedaż hurtowa przedsiębiorstw hurtowych	3227,0	3001,1	86,5	91,6	93,0	Of which wholesale turnover by wholesale enterprises
w tym:						of which:
Realizowana na zlecenie	52,2	41,1	1,4	1,3	78,8	Realized by contract
Żywność	696,0	725,1	18,7	22,1	104,2	Food
Napoje alkoholowe i bezalkoholowe	364,3	377,5	9,8	11,5	103,6	Alcoholic and non-alcoholic beverages
Wyroby włókiennicze, odzież i obuwie	101,0	113,4	2,7	3,5	112,2	Textile articles, clothing and food wear
AGD, RTV, artykuły użytku domowego	244,3	308,3	6,5	9,4	126,2	Consumer electronics and household goods
Kosmetyki i wyroby farmaceutyczne	239,3	84,7	6,4	2,6	35,4	Cosmetic and pharmaceutical products
Półprodukty i odpady pochodzenia nierolniczego oraz złom	557,9	491,8	15,0	15,0	88,1	Non-agricultural intermediate products, waste and scrap
Maszyny, sprzęt i dodatkowe wyposażenie	3,1	0,0	0,1	0,0	0,0	Machinery, equipment and other supplies

a Dane dotyczą przedsiębiorstw handlowych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern trade entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (225). **GASTRONOMIA^a W 2005 R.**
CATERING^a IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		
Placówki gastronomiczne (stan w dniu 31 XII)	72	100,0	13	59	Catering establishments (as of 31 XII)
Restauracje	26	36,1	1	25	Restaurants
Bary	22	30,6	1	21	Bars
Stołówki	8	11,1	3	5	Canteens
Punkty gastronomiczne	16	22,2	8	8	Food stands
Przychody z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	51255	100,0	1939	49316	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
Ze sprzedaży towarów handlowych w tym ze sprzedaży napojów alkoholowych i wyrobów tytoniowych	10890	21,3	595	10295	From sale of trade commodities of which from the sale of alcoholic beverages and tobacco
Z produkcji gastronomicznej	40307	78,6	1344	38963	From catering production
Pozostałe przychody	58	0,1	-	58	Other revenues

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 5 (226). **MAGAZYNY HANDLOWE^a W 2005 R.**
Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a IN 2005
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Liczba obiektów <i>Number of facilities</i>	Powierzchnia składowa w tys. m ² <i>Storage space in thous. m²</i>	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte	278	120141	Secured warehouses
Magazyny zadaszone	25	10597	Roofed warehouses
Place składowe	38	84185	Storage sites
Silosi i zbiorniki	20	2495	Silos and reservoirs

a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Wholesale and retail; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 6 (227). **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Targowiska stałe: Permanent marketplaces:						
liczba targowisk number of marketplaces	10	8	8	7	7	7
powierzchnia w m ² area in m ²	90330	64500	64500	21500	21500	21500
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej permanent small-retail sales outlets	1210	982	692	792	792	792
w tym na targowiskach czynnych codziennie of which at marketplaces open daily	1210	982	692	792	792	792
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł Annual receipts from marketplace fees in thous. zł	1449,4	1304,0	1439,7	1547,7	1345,0	1149,0

Ceny
Prices

TABL. 7 (228). **WSKAŹNIKI CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH W WOJEWÓDZTWIE POMORSKIM**
PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES IN POMORSKIE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	rok poprzedni = 100 previous year = 100			
OGÓŁEM	110,2	103,2	101,7	TOTAL
w tym:				of which:
Żywność i napoje bezalkoholowe	110,4	106,2	102,2	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	107,8	102,4	102,3	Alcoholic beverages and tobacco products
Odzież i obuwie	106,7	94,1	90,7	Clothing and footwear
Mieszkanie	110,5	103,3	103,2	Dwelling
Zdrowie	110,1	101,7	102,3	Health
Transport	119,1	107,2	103,2	Transport
Rekreacja i kultura	109,5	100,3	99,9	Recreation and culture
Edukacja	111,1	104,8	104,0	Education

TABL. 8 (229). CENY DETALICZNE ^a WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH W TRÓJMIEŚCIE
 RETAIL PRICES ^a OF SELECTED CONSUMER GOODS IN TRI-CITY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg	1,00	1,23	1,22	Wheat-rye bread – per 0,5 kg
Makaron jajeczny – za 400 g	2,66	4,12	3,98	Egg pasta – per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg	1,83	1,69	1,44	Wheat flour „Poznańska” – per kg
Kasza manna – za 1 kg	2,97	2,78	3,02	Semolina – per 1 kg
Kasza jęczmienna – za 0,5 kg	1,00	1,30	1,31	Pearl-barley groats – per 0,5 kg
Mięso – za 1 kg:				Meat – per kg:
wołowe: z kością (roastbeef)	11,32	15,20	17,57	beef: bone-in (roast beef)
bez kości (z udźca)	16,25	24,50	24,65	boneless (gammon)
wieprzowe z kością (schab środkowy)	15,25	15,37	13,42	pork, bone-in (centre loin)
Kurczęta patroszone – za 1 kg	6,11	5,70	5,13	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg	22,26	23,35	20,00	Pork ham, boiled – per kg
Baleron gotowany – za 1 kg	19,60	19,12	17,14	Boiled shoulder – per kg
Kielbasa „Toruńska” – za 1 kg	13,37	11,85	8,90	Sausage „Toruńska” – per kg
Parówki – za 1 kg	8,47	9,72	10,05	Frankfurters – per kg
Mleko krowie spożywcze – za 1 l:				Cows' milk – per l:
o zawartości tłuszczu 0,5-2,5% – w kartonie	1,98	2,07	2,20	fat content 0,5-2,5% – in carton
o zawartości tłuszczu 2-2,5% – w folii	1,29	1,45	1,51	fat content 2-2,5% – in plastic bag
Ser – za 1 kg:				Cheese – per kg:
twarogowy tłusty	9,97	9,49	9,86	fat cottage cheese
dojrzewający „Gouda”	16,35	17,97	16,52	ripening "Gouda" cheese
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% – za 200 ml	1,15	1,38	1,69	Sour cream, fat content 18% – per 200 ml
Jaja kurze świeże – za 1 szt	0,37	0,42	0,43	Hen eggs, fresh – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – za 200 g	2,66	3,56	3,49	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Smalec wieprzowy – za 250 g	1,40	1,71	1,40	Pork lard – per 250 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l	4,11	5,04	4,67	Rape-oil, domestic production – per l
Cytryny – za 1 kg	4,60	4,77	4,81	Lemons – per kg
Banany – za 1 kg	2,56	4,12	4,86	Bananas – per kg
Jabłka ^b – za 1 kg	1,92	2,32	2,31	Apples ^b – per kg
Kapusta biała, świeża – za 1 kg	0,75	0,75	0,84	White cabbage, fresh – per kg
Buraki – za 1 kg	1,35	1,15	1,36	Beetroots – per kg
Marchew – za 1 kg	1,38	1,24	1,42	Carrots – per kg
Cebula – za 1 kg	1,13	1,02	1,20	Onions – per kg
Ziemniaki – za 1 kg	0,68	0,75	1,06	Potatoes – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg	2,78	3,57	2,96	White sugar, crystallized – per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” – za 250 g	5,92	4,27	4,93	Natural coffee "Tchibo Family", ground – per 250 g
Herbata ^c „Madras” – za 100 g	1,88	2,29	2,32	Tea ^c "Madras" – per 100 g
Papierosy „Populame” – za 20 szt	2,94	3,99	4,65	Cigarettes "Populame" – per 20 purchase
Papierosy „Caro” – za 20 szt	3,60	5,41	6,10	Cigarettes "Caro" – per 20 purchase
Koszula męska z tkaniny bawełnianej, długi rękaw	77,50	94,50	113,25	Men's shirts, cotton, long sleeve
Skarpety męskie krótkie, bawełna z elastylem – za 1 parę	5,85	7,38	7,58	Men's short socks, cotton and elastil – per pair
Rajstopy damskie cienkie, gładkie	3,23	2,57	2,60	Women's tights thin, plain
Śpioszki niemowlęce bawełniane	11,75	15,40	14,48	Cotton baby rompers

a Przeciętne w grudniu. b W 2000 r. – droższe. c W 2000 r. – „Indyjska”.

a Average in December. b In 2000 – dessert apples. c In 2000 – "Indyjska".

TABL. 8 (229). **CENY DETALICZNE^a WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH W TRÓJMIEŚCIE (dok.)**
RETAIL PRICES^a OF SELECTED CONSUMER GOODS IN TRI-CITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Obuwie skórzane na podszewie nie-skórzanej – za 1 parę:				<i>Leather shoes with non-lather sole – per pair:</i>
męskie – półbuty	144,25	152,25	142,00	<i>men's – low shoes</i>
damskie – czółenka	125,25	184,50	174,50	<i>women's – pumps</i>
Komplet bielizny pościelowej 3-częściowy z bawełny	70,00	70,44	77,69	<i>Bed linen, cotton, three part set</i>
Ręcznik frotte z tkaniny bawełnianej wym. 50x100 cm	16,25	16,19	20,33	<i>Frotte cotton towel 50x100 cm size</i>
Pieluszka bawełniana (z tetry)	2,53	3,03	2,55	<i>Cotton nappy</i>
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny	1474,00	1231,75	1304,50	<i>Automatic washing machine dry-linen capacity not exceeding 5 kg</i>
Żarówka zwykła 100 W	1,38	1,23	1,18	<i>Transparent bulb 100 W</i>
Proszek do prania – za 0,6 kg	5,40	5,88	5,74	<i>Washing powder – per 0,6 kg</i>
Budzik ^b elektroniczny	39,75	48,25	44,00	<i>Electronic alarm clock^b</i>
Szklanka niezdobiona zwykła	1,00	1,06	1,15	<i>Non-decorated glass</i>
Talerz porcelanowy deserowy	5,40	6,20	6,03	<i>Dessert porcelain plate</i>
Kubek ^c z ceramiki, z uchem	6,60	5,28	5,10	<i>Ceramic mug^c with handle</i>
Papier toaletowy – za 1 rolkę	0,46	0,66	0,63	<i>Toilet paper – per roll</i>
Mydło toaletowe – za 100 g	1,82	1,72	1,70	<i>Toilet soap – per 100 g</i>
Węgiel kamienny – za 1 t	492,00	544,00	540,67	<i>Hard coal – per t</i>
Benzyna silnikowa „Euro-Super” – za 1 l	3,20	3,76	3,91	<i>Motor petrol “Euro-Super” – per l</i>

a Przeciętne w grudniu. b W 2000 r. – mechaniczny bezkamieniowy. c W 2000 r. – porcelanowy.

a Average in December. b In 2000 r. – mechanical, no jewel watch. c In 2000 r. – porcelain.

TABL. 9 (230). **CENY DETALICZNE^a WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W TRÓJMIEŚCIE**
RETAIL PRICES^a OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN TRI-CITY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Oczyszczenie chemiczne ubrania męskiego 2-częściowego – za 1 kpl	21,00	22,68	22,08	<i>Men's suit dry-cleaning – per suit</i>
Upranie bielizny domowej – za 1 kg	4,90	9,40	9,40	<i>Bed and table linen laundry – per kg</i>
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej – za 1 m ³	1,48	2,35	2,37	<i>Cold water by municipal water-system – per m³</i>
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej – za 1 m ³	1,51	2,74	3,13	<i>Waste water discharged into city sewerage system – per m³</i>
Wydóz nieczystości stałych – za 1 m ³	23,18	38,25	48,58	<i>Solid waste removed – per m³</i>
Wizyta u lekarza specjalisty II stopnia	35,00	46,25	52,50	<i>Consultation of a second-graduated physician in specialist practice</i>
Badanie krwi (morfologia z rozmazem)	12,25	15,25	15,25	<i>Blood count (morphology with smear)</i>
Prześwietlenie płuc	22,00	23,75	25,00	<i>X-Ray lungs</i>
Badanie EKG	16,75	19,25	21,25	<i>ECG examination</i>
Bilet normalny na przejazd autobusem miejskim, jednorazowy	1,70	2,10	2,35	<i>Regular ticket for travelling by intra-urban bus</i>
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km	13,75	13,63	13,63	<i>Taxi daily fare – for 5 km distance</i>
Bilet normalny do kina	11,50	15,25	15,25	<i>Regular cinema ticket</i>
Strzyżenie włosów męskich	13,75	14,50	14,75	<i>Men's hair cutting</i>
Uczesanie włosów damskich krótkich	26,70	22,58	23,08	<i>Women's short hair styling</i>

a Przeciętne w grudniu.

a Average in December.